

PILAR en Rennes 2: crónica de una fundación (1981-1987)

Danièle Bussy Genevois

PILAR
Laboratoire d'Études Romanes
EA 4385 – ERESCEC
Université Paris 8

EN 1981, INVESTIGADORES SENSIBLES a la necesidad de aprovechar la prensa en sus diferentes modalidades, como objeto de estudio científico, crean en la Universidad de Alta Bretaña – Rennes 2 el entonces llamado « Grupo de prensa ».

Esta contribución sólo pretende ofrecer una percepción entre documentada y personal de dicha fundación. Por la fecha, la creación del grupo coincide con la publicación en homenaje a Manuel Tuñón de Lara de Estudios de historia contemporánea en los que Jean-François Botrel, Jean-Michel Desvois y Paul Aubert abogan por un nuevo enfoque de la investigación sobre prensa¹.

También hay que traer a colación las diferentes publicaciones relacionadas con esta temática que emanan de los coloquios hispano-franceses reunidos en Pau en 1974 y 1979; expresan la voluntad de « desarrollar el interés por una faceta de nuestra historia contemporánea que hasta hace poco tiempo estaba completamente inexplorada »².

1. Jean-François Botrel, Jean-Michel Desvois y Paul Aubert, « Prensa e historia: para una historia de la prensa » in Santiago Castillo; Carlos Forcadell; María Carmen García-Nieto; Juan Sisínio Pérez Garzón (eds.), Estudios de Historia de España. Homenaje a Manuel Tuñón de Lara, Madrid, UIMP, 1981, tomo 2, pág.º 501-521.

2. Manuel Tuñón de Lara; Antonio Elorza; Manuel Pérez Ledesma, Prensa y sociedad en España, Madrid, Edicusa, 1975, pág.11; Bernard Barrère et al, Metodología de la historia de la prensa española, Madrid, Siglo XXI editores, 1982.

El interés por la prensa coincidió por lo tanto con la reafirmación de la historia como ciencia y con el redescubrimiento de temáticas negadas o reescritas por el franquismo. En este proceso, hay que poner de relieve la solidaridad profesional y militante que existía entre los hispanistas franceses y los compañeros españoles.

Primicias

Tratándose aquí de esbozar la trayectoria del « Grupo de prensa » bretón –quiera por su implantación académica– y sin negar la solidaridad evocada, hay que señalar que, sin relación directa con los investigadores españoles, se publica en Rennes 2 un estudio colectivo revelador de preocupaciones paralelas, y precursor en algunos aspectos. En 1979 pues, el número XIV de la revista preexistente *Études hispaniques et hispano-américaines* recogía cuatro estudios reunidos bajo el modesto título de « Prensa y sociedad ». En este número, Jean-Michel Desvois propuso un estudio fundamental de la prensa prefascista y fascista en España, de 1915 a 1936; Bernard Le Gonidec estudió la recepción en la prensa del ensayo Ariel del uruguayo José Enrique Rodó, entre 1900 y 1903; Carmen Salaün-Sánchez abrió la perspectiva lingüística con el estudio de los titulares de *Cambio 16*; en cuanto a Danièle Bussy Genevois, proporcionó un análisis de contenido detallado de la revista republicana *Mujer* (1931)³.

Si cabe recordar esta publicación, es porque entre sus aportaciones aparecen algunos rasgos de lo que ha de significar, en los años siguientes, el grupo: la exigencia científica y la voluntad de reflexión colectiva. En este primer intento destaca la consideración, como objeto de investigación, de documentos dispares analizados como unidad de sentido: colecciones completas de revistas; series exhaustivas de artículos de crítica de una misma obra; titulares de semanales representativos del paso del franquismo a la Transición. Si el método seguía en gran parte dependiente del análisis de contenido histórico, Carmen Salaün-Sánchez, al aprovechar la semiótica, examinaba el funcionamiento de la prensa como construcción verbal e interacción con el lector.

Más allá de esta primera experimentación, pensada como tal por los cuatro compañeros, la fecha de 1981 parece ser la de una toma

3. Figura en el final del presente trabajo el índice de dicha revista y de las publicaciones del grupo que se mencionarán en adelante.

de conciencia razonada: la de la necesidad de pensar científicamente la prensa, ya no como fuente o documento aprovechable para la historia política y social, sino como objeto específico. Convenía por lo tanto descubrir nuevos métodos de investigación, o bien adaptar al nuevo objeto instrumentos de análisis aplicados a otros terrenos.

En 1981, el grupo cuenta ahora con nuevas fuerzas: Jacqueline Covo es nombrada catedrática en 1980, y se unen también al núcleo primitivo por una parte Jean-François Botrel, cuya labor de enlace con Pau y la Casa de Velázquez es harto conocida, y por otra parte Jean Le Bouill, especialista de literatura del siglo XIX y de sociocrítica. Nace una sociabilidad aparentemente informal –el grupo se reúne en casa de unos y otros– pero con organización programada; desde el mes de junio de 1981, se establece un calendario preciso: en los documentos preservados, queda constancia de las convocatorias y de las reseñas de las diferentes reuniones. Si Jacqueline Covo asumió la responsabilidad –siempre se negó a aparecer como presidenta– las decisiones eran colectivas y los documentos firmados en nombre del equipo, actitud reveladora de la lucha contra los individualismos y la jerarquía universitaria. El Consejo Científico de la Universidad de Rennes 2 reconoce el equipo en 1982, sin modificar para nada un funcionamiento en adecuación con las posturas sindicales y políticas de sus miembros. En cuanto al nombre de PILAR, más exactamente de PILAR 2 (Presse Ibérique et Latino Américaine de Rennes 2) sólo llegó a imponerse en 1985, después de varias propuestas que no llegaron a fructificar.

Aprendizajes

Con o sin nombre, el grupo tiene una fragilidad aparente, la de unir de modo paradójico a hispanistas con intereses a priori diversos: dos especialistas de historia del pensamiento hispano-americano, cuatro especialistas de historia contemporánea de España con planteamientos distintos, y una lingüista⁴. Pero en 1983, Marie-Claude Chaput, especialista de la cuestión agraria mediatizada por la prensa de la Segunda República, añadiría coherencia al núcleo fundacional. Notemos que si B. Le Gonidec y J. Le Bouill reanudan con sus investigaciones propias, la salida de Rennes de J.-M. Desvois para Burdeos

4. Se incorporó provisionalmente una especialista del sistema educativo, Gabriela Obregón.

y D. Bussy Genevois hacia París X, y en 1987 de J. Covo, ahora catedrática en Lille III, esta relativa dispersión no frena las actividades. En cuanto a J.-F. Botrel, rector de la Universidad de Rennes 2 de 1982 a 1986, sigue investigando con el grupo.

De hecho, los primeros años de existencia de PILAR significan un aprendizaje metodológico común y una reflexión conjunta a partir de las teorías y de los primeros resultados científicos existentes a principios de los ochenta.

Si examinamos las reseñas de las reuniones –como es obvio no se trata aquí de dar cuenta de la totalidad– llaman la atención lo acalorado de las discusiones y la calidad reflexiva de aquellos debates obstinados. A modo de ejemplo, es posible recordar los puntos examinados durante el primer curso 1982-1983: atraer la atención sobre la prensa como poder económico y empresarial, mediante el estudio de *El Sol* y de la Papelera española (J.-M. Desvois); examinar las aportaciones de la semiología y de las modalidades enunciativas al análisis de las revistas políticas contemporáneas (C. Salaün-Sánchez); abrirse camino entre las primeras teorías de la recepción elaboradas por Hans Robert Jauss, Laurence Guépin o la revista *Communications* (B. Le Gonidec); estudiar la prensa montañesa decimonónica como aprehensión del momento político (J. Le Bouill); afirmar el interés de la prensa escolar (G. Obregón); reivindicar la prensa para mujeres de la Segunda República como prensa política (D. Bussy Genevois).

En los meses siguientes, se empieza una labor crítica mediante la observación de los primeros estudios generales publicados en los ochenta⁵. Pero también se reanuda la relación con España, mediante la asistencia al Coloquio « Lenguaje y periodismo escrito » organizado en 1982 en Madrid por la Fundación Juan March⁶; y, en coherencia con las investigaciones de los años setenta, cuatro miembros del grupo participan en el Coloquio « Comunicación, cultura y política durante la Segunda República y la Guerra Civil » organizado en Bilbao en 1982 para reconstruir la historia cultural española, desarrollar la

5. Así fueron objetos de estudio: Liliane Hasson, *Images de la révolution cubaine dans la presse française et espagnole. Essai d'analyse de contenu*, Paris, Editions hispaniques, 1982; Gisèle Cazottes, *La presse périodique madrilène entre 1871 et 1885*, Montpellier, Université Paul-Valéry, 1982; Armand Mattelart, *Mass media, idéologies et mouvement révolutionnaire. Chili 1970-1973*, Paris, Éditions Anthropos, 1976 [Buenos Aires – México, ED. Siglo XXI, 1974].

6. Asistió Carmen Salaün, y dio cuenta de las ponencias de Emilio Alarcos Llorach, Robert Escarpit y Francisco Lázaro Carreter.

historia de la prensa y abrir el campo del estudio de la cultura vasca⁷. Así se va esbozando una metodología y se pone de relieve la urgencia de una investigación histórica, social y económica; el análisis de contenido se hace cualitativo, cuantitativo y conceptual; se impone la necesidad de construir una tipología renovada de las publicaciones de prensa.

En 1987, con motivo del Coloquio « El discurso de la prensa », se resumirán los objetivos de PILAR del modo siguiente:

Comment l'écriture de presse, dans ses aspects textuels (titres et articles), iconique, spatial (mise en page), médiatise le « fait » brut pour le transformer en événement, au sens où l'entendent les spécialistes de l'information, à savoir le produit élaboré par les médias, et organise ainsi le réel, en le mettant en forme suivant des choix plus ou moins subjectifs/objectifs, plus ou moins idéologiques⁸.

Construcción de una red

Para PILAR, organizar coloquios es la etapa siguiente, y organizarlos en Francia significa confirmar la necesaria cooperación entre investigadores, poner a prueba los objetivos científicos y establecer elementos de comparación. Si llegan a compararse la segunda publicación colectiva redactada en 1983 y los coloquios de 1984 y 1987, esta modificación en la concepción del trabajo es perfectamente perceptible. Hay que señalar que los programas de PILAR se discuten entonces con la totalidad del Departamento de Estudios Hispánicos de Rennes 2, ya que son el anuncio de la futura organización de los seminarios de DEA –equivalente en aquel momento a lo que es hoy el primer año de Doctorado– a partir de 1985.

7. Manuel Tuñón de Lara (dir.), Carmelo Garitaonandia, José Luis de La Granja y Santiago de Pablo (eds.), *Comunicación, cultura y política durante la Segunda República y la Guerra Civil*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 1984. Participaron en el tomo 2: Jean-Michel Desvois, « Prensa y política en la España de 1936. La imagen de derechas e izquierdas en los editoriales de los diarios Heraldo de Madrid, El Liberal, La Libertad y Política, durante la campaña electoral », pág.^s 34-49; Jacqueline Covo, « El Nacional de México, periódico cardenista, ante el 18 de julio », pág.^s 65-81; Danièle Bussy Genevois, « Expresión y represión: el caso de Aspiraciones (1932-1935) », pág.^s 234-245; Carmen Salaün-Sánchez, « Milicia popular: conceptualización y formalización lingüística », pág.^s 427-442.

8. Extractos del programa reproducido en el « fanzine » de presentación del coloquio, 6-8/11/1987, a cargo de J-F. Botrel y J. Covo.

El tema de la publicación *Prensa y público* (1984) dirigida por C. Salaün, permite examinar más en profundidad las teorías de la recepción, y estudiar casos precisos de relaciones entre la prensa y sus lectores: tiradas, formas y prácticas de la relación entre redacción y lectorado, correo de lectores, modalidades de difusión a nivel local o nacional⁹ –en España o en América.

El tema del coloquio de 1984 podía resultar austero, tratándose de tipología de la prensa; sin embargo, para medir el interés, basta recordar que participaron 24 colegas españoles y franceses en la aventura. El tema escogido suponía enfrentarse con la clasificación tradicional de los periódicos, redefinir las publicaciones y proponer una categorización renovada a partir de casos precisos; en todos estos aspectos, se trataba de escapar de los estereotipos en uso y de las definiciones paralizadoras del análisis de contenido. La publicación se haría en 1986, a cargo de D. Bussy Genevois.

En 1987, cunde el interés: son 34 las propuestas recibidas por los organizadores; el equipo goza de alguna subvención del CNRS y de una ayuda del Ministerio de Asuntos exteriores. En realidad, el coloquio evidencia dos dinámicas complementarias: una organización sumamente precisa (se debe a J. Covo y a J-F. Botrel), y la realización de una utopía latente, desde los principios del grupo, o sea reunir en un mismo lugar, alejado de la universidad, a los ponentes; se crea así una ilusión de falansterio en La Briantais, cerca de Saint Malo, como se había soñado reunir al colectivo en Galicia, en Espasante, en 1984.

El coloquio de 1987 se construye, como ha de verse en la publicación ulterior, a partir de interrogaciones complementarias sobre la morfología del diario, la construcción de la información (el papel de las agencias se examina por primera vez), los sistemas de representación y varios apartados dedicados a la elaboración del discurso y sus diferentes aspectos ideológicos y sociales.

Los años 1985-1987 aparecen pues como el período de construcción de una red de investigación y de sociabilidad entre Bretaña y España; y la presencia de tres miembros de PILAR en el segundo coloquio de la Universidad del País Vasco, en Lejona, ahora exclusivamente dedicado a la prensa, confirma esta tendencia¹⁰.

⁹. Véase anexo.

¹⁰. Manuel Tuñón de Lara (dir.), Carmelo Garitaonandia, (ed.), *La prensa de los siglos XIX y XX. Metodología, ideología e información. Aspectos económicos y tecnológicos*. Primer encuentro de Historia de la Prensa, Bilbao, Universidad del País Vasco,

Ahora bien, aquellos años ponen también de manifiesto la articulación entre investigación y docencia. En 1985-86, se abre el primer curso de DEA, Estudios ibéricos y latino-americanos; en esta nueva organización de los estudios doctorales, PILAR aparece como uno de los ejes, pues existen cinco líneas de investigación sobre la prensa, la lectura y el impreso. Y los DEA (14) así como las tesinas (12) sobre prensa leídos entre 1980 y 1986 dan buena prueba de la visibilidad de este campo de investigación¹¹.

A continuación, las tesis doctorales de los entonces estudiantes y actuales miembros activos de PILAR permiten dibujar la filiación con la historia ulterior del grupo y la relación con otras Universidades¹².

También las tesis de Estado y las « habilitaciones » de Danièle Bussy Genevois, Jean-Michel Desvois, Marie-Claude Chaput, Carmen Salaün-Sánchez traducen la permanencia de los trabajos de PILAR; pudiera decirse lo mismo de numerosas publicaciones posteriores de las cuales no viene aquí al caso pasar lista¹³. Pero sí es justo mencionar un proyecto que germinó en Rennes en 1988 y dio lugar a un coloquio en 1992: se trata del examen, desde una perspectiva comparatista, del fenómeno de las Ilustraciones « con pluralidad metodológica y de la forma más completa posible »¹⁴.

1986. Las intervenciones de los miembros participantes de PILAR son las siguientes: D. Bussy Genevois, « Aproximación a la prensa para mujeres en España, 1931-1936 », pág.^s 99-111; J. Covo y PILAR 2, « El análisis de contenido de la prensa: problemas y métodos », pág.^s 131-145; J.-M. Desvois, « Un grupo de presión en la Segunda República: la Federación de Empresas Periodísticas de las Provincias de España », pág.^s 367-383.

11. El responsable del DEA era J-F. Botrel. En los seminarios intervenían hispanistas y españoles. De recordar por ejemplo, la sesión que Antonio de Las Heras (Universidad de Extremadura) dedicó al análisis cuantitativo de la información y a nuevos conceptos como « el valor de flexión » para el tratamiento seriado y el « ruido social » de la información (14/3/1986). Entre los estudiantes, que presentaron sus resultados en las reuniones del equipo: Brigitte Dubois, Bouchra Ouakil, Nathalie Ludec et Laurent Niagne.

12. Véase en particular las tesis dirigidas por J. Covo: Laurent Niagne Meledj, *L'image de la révolution mexicaine de 1910-1920 à travers la presse française de l'époque*, 3^o cycle, Rennes 2, 1987; Nathalie Ludec, *La presse contemporaine pour femmes au Mexique*, Lille 3, 1992; Bodosahondra Randrianarijaona, *Le mouvement étudiant au Mexique dans la presse mexicaine et espagnole*. 12/9-13/10/1968, Lille 3, 1996.

13. Las publicaciones dirigidas por J.-M. Desvois en Burdeos y en la Casa de Velázquez aparecen en otro apartado de este volumen.

14. Eliseo Trenc (ed.), « Introducción » in *La prensa ilustrada en España. Las Ilustraciones 1850-1920*, Coloquio internacional Rennes, 13-15/02/1992, Montpellier, IRIS - Université Paul-Valéry, 1996.

Al constatar la dispersión de los fundadores y la imposibilidad de funcionar como equipo universitario dentro del marco de los nuevos reglamentos ministeriales, PILAR cambia oficialmente de estatuto en 1997. Debido a la misma rigidez administrativa, y a pesar de el nombramiento como catedrático de Jean-Michel Desvois en Burdeos III, un intento de implantación en esta misma universidad, coherente con los objetivos del grupo y aceptada por todos los miembros, había fallido.

En conformidad con la ley francesa de asociaciones de 1901, se esboza el estatuto de una nueva asociación; el proyecto, redactado en abril de 1997 por J-F. Botrel, y debatido por los fundadores¹⁵ –que han de funcionar como buró provisional– supone una ampliación de los objetivos científicos y una extensión del marco geográfico que se aclaran en la nueva lectura del nombre de PILAR: Presse, Imprimé, Lecture dans l’Aire Romane. La asamblea general constitutiva de la asociación PILAR, en octubre del 97, habría de elegir a Jean-Michel Desvois como presidente; Marie-Claude Chaput, como es bien sabido, le sucedió hasta 2009, fecha de la elección de Nathalie Ludec. Ya es otra historia, que quedará por contar. En cuanto a la actuación de PILAR en Rennes 2, es harto reveladora de la permanencia y coherencia de una aventura intelectual y amistosa.

ANEXOS:

Publicaciones de PILAR, 1979-1987

1/ Presse et société: études hispaniques et hispano-américaines
Rennes: Université de Haute-Bretagne, 1979, (Centre d’Études Hispaniques, Hispano-américaines et Luso-brésiliennes, n° 14).

L’ouvrage est disponible en ligne: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=397091>

- « Diffusion et réception critique de Ariel, de J.-E. Rodó, entre 1900 et 1903 », Bernard Le Gonidec, pág.^s 5-37.
- « Presse féminine et républicanisme sous la II^a République espagnole: la revue Mujer (juin-décembre 1931) », Danièle Genevois, pág.^s 39-76.

¹⁵ Carmen Salaün-Sánchez, fallecida en agosto de 1995, no pudo presenciar la continuación de la obra que había hecho suya.

PILAR en Rennes 2 : crónica de una fundación (1981-1987)

- « La presse pré-fasciste et fasciste en Espagne (1915-1936). Le contenu de FE, hebdomadaire de la Phalange (décembre 1933-juillet 1934) », Jean-Michel Desvois, pág.^s 77-125.
- « À propos du titre: analyse d'un code (les titres de Cambio 16) », Carmen Salaün, pág.^s 127-161.

2/ Presse et public. Carmen Salaün (ed.) Rennes: Université de Rennes 2 Haute-Bretagne, 1984 (Travaux du Centre d'Études Hispaniques, Hispano-américaines, portugaises, brésiliennes et de l'Afrique d'expression portugaise, n° 18).

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=397093>

- « La Colonie française au Mexique à travers son journal, Le Trait d'Union 1849-1868 », Jacqueline Covo, pág.^s 5-20.
- « La diffusion de Madrid Cómico, 1886-1897 », Jean-François Botrel, pág.^s 21-40.
- « Notes sur la diffusion en province des quotidiens de Madrid, 1925-1927 et 1931-1936 », Jean-Michel Desvois, pág.^s 41-50.
- « Le Courrier des lecteurs dans Ellas, 1932-1935 », Danièle Bussy Genevois, pág.^s 51-72.
- « El Escolar de Ortigueira: un periódico infantil de principios del siglo XX », Gabriela Obregón, pág.^s 73-86.
- « La Presse madrilène et la visite du président Mitterrand », Carmen Salaün-Sánchez, pág.^s 87-106.

3/ Typologie de la presse hispanique. Actes du colloque Rennes 1984, Danièle Bussy Genevois (ed).

Rennes, Presses Universitaires de Rennes 2, 1986, (Études sur les mondes hispanophones, n° 20).

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=397090>

Le discours en construction

- « Les conditionnements structurels de l'effet idéologique dans la presse », Antoine Spire, pág.^s 9-13.
- « La presse et l'autre, construction de figures du sujet dans la presse de référence », Gérard Imbert, pág.^s 15-27.
- « Jerez, 1892: l'événement vu par El Imparcial », Jacques Maurice, pág.^s 29-37.
- « Le vocabulaire de presse à travers Cambio 16 un exemple de flou lexical », Liliane Hasson, pág.^s 39-46.

- « Pour une typologie comparée de la publicité dans la presse quotidienne de Madrid et de la Havane en 1895 », James Durnerin, *pág.*^s 47-56.

Les catégories en question. Formes de la revue culturelle

- « Une revue littéraire au XIX^e siècle: La Ilustración mexicana (1851-1855) », Jacqueline Covo, *pág.*^s 61-67.
- « La presse traditionaliste face à la littérature: La Hormiga de Oro », Solange Hibbs-Lissorgues, *pág.*^s 69-77.
- « La España moderna 1889-1914: éléments de caractérisation d'une revue culturelle sous la Restauration », Maryse Villapadierna, *pág.*^s 79-86.
- « Uruguay ilustrado: un número exceptionnel », Bernard Le Gonidec, *pág.*^s 87-93.

Les catégories en question. Le journal et la nation

- « El Sol, un grand quotidien atypique (1917-1939) », Paul Aubert, Jean Michel Desvois, *pág.*^s 97-107.
- « Notas sobre la prensa local gallega en el primer tercio del siglo XX », Ramón Villares Paz, *pág.*^s 109-120.
- « El mito del retorno en los anuncios de La Región, periódico para emigrantes », Ángel Iglesias Ovejero, *pág.*^s 121-129.

Les catégories en question. Presse féminine, presse politique ?

- « De la spécificité féminine de « Ellas » », Danièle Bussy Genevois, *pág.*^s 133-139.
- « De Y, revista de las mujeres nacional sindicalistas à Y, revista para la mujer (février 1938-décembre 1938) », Marie Aline Barrachina, *pág.*^s 141-149.

Les catégories en question. L'écriture combattante

- « La presse ouvrière sous le « Sexenio »: La Emancipación (1871-1873) », Jean-Louis Guereña, *pág.*^s 153-165.
- « Prensa y anarquismo en Galicia: Análisis de una experiencia: Brazo y cerebro (1935-1936) », Dionisio Pereira, *pág.*^s 167-176.
- « La presse républicaine pendant la guerre d'Espagne (1936-1939) », Serge Salaün, *pág.*^s 177-184.

Les catégories en question. Variantes de la presse en marge

- « Nature et fonction de la revue Quaderns dans l'antifranquisme de l'après-guerre », Charles Leselbaum, *pág.*^s 187-193.
- « La presse alternative au Brésil depuis 1964 », Jean-Yves Mérian, *pág.*^s 195-203.
- « Le plaisir et Hermano lobo (Semanao de humor dentro de lo que cabe) », Carmen Salaün Sánchez, *pág.*^s 205-210.

4/ Le discours de la presse. Actes du 2^e colloque (novembre 1987) organisé par le Centre de recherche PILAR 2, Jean-François Botrel (ed.) Rennes, Presses Universitaires de Rennes 2, 1989, (Études sur les mondes hispanophones, 22).

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=397092>

La morphologie du journal

- « Une couverture: Ya (17-2-1970) », Jean Alsina, pág.^s 15-20.
- « La cérémonie de la "une" », Jean-Pierre Castellani, pág.^s 21-36.
- « Les rubriques: marques et masques », Sylvie Martin, pág.^s 37-42.
- « Résumé du débat », Eliseo Trenc Ballester, pág.^s 43-44.

La construction de l'information

- « "Couvrir" la guerre civile », Michael Palmer, pág.^s 47-52.
- « Genèse de l'information et naissance de l'événement dans le discours des agences: l'attentat contre Carrero Blanco », Robert Tilby, pág.^s 53-62.
- « ¿Agentes de información o de conocimiento?: El impacto de las NTI en los periódicos », Jesús Timoteo Alvarez, pág.^s 63-70.
- « Résumé du débat », Marie-Claude Chaput, pág.^s 71-72.

Le périodique et son discours

- « Iconografía y discurso obrero: La caricatura como crítica social en El Condenado (1872) », Manuel Morales Muñoz, pág.^s 77-84.
- « Le parti-pris d'en rire: L'exemple de Madrid Cómico », Jean-François Botrel, pág.^s 85-92.
- « Chronique littéraire d'un journal provincial », Brigitte Magnien, pág.^s 101-106.
- « Regards et l'Espagne (1936) », Carlos Serrano, pág.^s 107-112.
- « Enonciation et argumentation dans Comisario », Claude Le Bigot, pág.^s 113-120.
- « Résumé du débat », Jacqueline Covo, pág.^s 121-122.

Les systèmes de représentation

- « La presse face au Quichotte », Chantal Pestrinaux, pág.^s 125-128.
- « Le discours sur les femmes dans La Tierra (1931-1932) », Danièle Bussy Genevois, pág.^s 129-134.
- « Stratégies d'invisibilisation dans la presse », Gérard Imbert, pág.^s 135-144.
- « Résumé du débat », Carmen Salaün, pág.^s 145-146.

La mise en discours

- « Conflits sociaux dans El Socialista: L'exemple galicien (1886-1906) », Gérard Brey, pág.^s 151-156.
- « L'ours et le chimpanzé », James Durnerin, pág.^s 157-162.
- « Les incendies de couvents en 1931 à Madrid: Un exemple de mise en discours de l'événement », Jean-Michel Desvois, pág.^s 163-168.
- « El bombardeo de Guernica: Dos discursos diferentes en la prensa, la radio y el cine », Carmelo Garitaonandia, pág.^s 169-178.
- « Un attentat à Madrid », Carmen Salaün, pág.^s 179-184.
- « Goles y frijoles », Jacqueline Covo, pág.^s 185-190.

Discours de presse et société

- « La transition démocratique espagnole », Jean-Marie Ginesta, pág.^s 193-198.
- « Presse et démocratie en Espagne: un sujet qui bouleverse la presse militaire des années 80 », Pilar Martínez-Vasseur, pág.^s 199-206.
- « La prensa en la región: la adhesión española a la CEE vista por los diarios gallegos: ¿una perspectiva regional? », Rosa Linares Fernández, pág.^s 207-212.
- « Résumé du débat », B. Ouakil, pág.^s 213-214.

Le discours idéologique

- « La proclamation de la II^e République », Paul Aubert, pág.^s 219-228.
- « Valores y paradigmas: La información sobre educación en El Mercurio de Santiago de Chile », Pablo Berchenko, pág.^s 229-234.
- « Du marketing éditorial à l'idéologie de la presse: à propos de la parution de La Trêve de Mario Benedetti », Jean-Claude Villegas, pág.^s 235-242.
- « Estructura ideológica y discurso editorial », Antonio de las Heras, pág.^s 243-248.
- « Résumé du débat », Bernard Le Gonidec, pág.^s 249-250.